

༄༅། །འབྲུག་ཚོས་རྒྱལ་ཆེན་པོ་ལ་གཏམ་དུ་བྱ་བ་གསར་བུང་མགོན་པའི་རྒྱུ་ལྷན་གྱིས་བྱ་བ་
བཞུགས་སོ།།

A Song of an Adventitious Traveller: A Discourse to the Religious King of Bhutan

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་འཕྲིན་ལས་གཅིག་བསྐྱུས་པ། །སྒྲིགས་མའི་རྒྱུད་པ་འཛོམས་ལ་གཅིག་ཏུ་དཔལ། །
ཨོ་རྒྱན་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པར་བཅས་པ་ཡིས། །མི་བདག་ཚོད་ལ་དུས་ཀུན་བསྐྱུང་གྱུར་ཅིག །

May Ogyen Rinpoche, who is the epitome of the benevolent activities of all Buddhas and the one singly heroic in destroying the misfortunes of degenerate age, along with the line of knowledge-holders, protect Your Majesty at all times.

ས་སྐྱོང་རྗེ་བོའི་དབྱུང་འཕང་དགུང་ལས་མཐོ། །འབངས་ཀྱི་སྐྱེ་བོ་རང་དབང་བདེ་དགེས་འཛོ།།
ཀུན་ཀྱང་ཐེག་ཆེན་ཟབ་མའི་དཔལ་ལ་སྤྱོད། །ཚོས་ལྡན་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ལ་ཡིད་རེ་སྤོ།།

The glory of the ruling Monarch is higher than the sky. The people live in freedom, peace and righteousness. Everyone enjoys the beneficence of profound Mahayana. It is very joyous to be in this Buddhist kingdom.

དཀར་ལྷུང་ཁ་བའི་རི་བོ་རབ་མཛེས་ཀྱང་། །བདེ་སྐྱབས་གྲོགས་ཀྱི་སྒྲུང་བ་མི་བརྟན་པས། །
ཚུ་ལྟའི་འབྲུག་པར་ལུར་བའི་འོད་སྐྱང་གིས། །ཡུན་དུ་འཁྱུད་ན་ཆབ་ཀྱི་སྤང་པོར་འགྱུར། །

The white round snow mountain is indeed magnificent but the bitter -sweet light of the friend is not reliable. Should the rays from the west embrace it for long, it will be reduced to a mass of water.

སྐབས་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་འཕྲེང་དང་། །ལྷ་མཚོག་རྗེ་རྗེ་ཕུར་པའི་བསྐྱེན་སྐབ་ཀྱིས། །
དངོས་སུ་སྤྱིན་སྤུང་གྲོགས་སུ་འགྲུགས་ཅུས་ན། །རབ་བརྗེད་གངས་ཀྱི་རི་བོ་སྤིད་མཐར་བརྟན། །

If the cloud of blessings is obtained through the meditative practice of Ogyen Rinpoche, the essence of Three Jewels, and the supreme deity Vajrakila, the majestic mountain will endure until the end of the world.

སྤོན་སྐྱུང་མི་བཟད་རྟེན་འབྲེལ་གཞན་དབང་གིས། །སློབ་བདག་སློབ་ལ་འགྲན་ལྷ་འཛོལ་སྤིད་ན། །
འཇམ་དབྱངས་སྐབས་སྐྱུས་མི་ཡི་ལོ་ནོར་བུ་ཉིད། །མ་གཏོགས་སྐབས་གཞན་སྤིད་འདིར་རྗེད་པར་དཀའ། །

Due to the force of terrible incidents of the past, should a *srodak* spirit become a threat to life, it is hard to find in this world a savor other than the gem of mankind, the heart emanation of Manjushri.

བཀའ་བརྒྱུད་བརྟན་པ་གསེར་གྱི་རྒྱལ་མཚན་ཅེར། །སྤྱུ་འགྱུར་ཅོན་མ་ཆིའི་ཏོག་འཆང་འདི། །
སྤོན་སྐྱུང་མི་བཟད་པའི་སྤོན་སྐྱུང་བསྐྱེད་ན། །ཚོས་སྤིད་ལེགས་ཚོགས་ཡར་ལྷའི་མཚེད་དུ་འགྱུར། །

If the golden victory banner of Kagyu teachings, on the tip of which rests the wish fulfilling jewel of the Nyingma, is held high, the virtues of both spiritual and secular endeavours will increase like the waxing moon.

བསྐྱུ་མེད་དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། །བདག་གི་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དག་པའི་མཐུས། །

ཡུལ་འདིར་དགོ་ལེགས་ངང་གིས་འཕེལ་བ་དང་། །འགལ་རྒྱུན་མཐའ་དག་ཞི་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Through the power of the truth of the Three Jewels and of my pure heartfelt wishes, may good fortune flourish spontaneously and the benediction, which clears all adversities, permeate this land.

ཅེས་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་རྒྱལ་མིང་སྐྱ་བདུན་གྱི་གངས་ལྗན་འདི་ནི་ཚོས་རྒྱལ་སྲོང་བཙན་སྐམ་པའི་ཡང་འདུལ་གྱི་གཙུག་ལག་ཁང་ཆེན་པོར་འབྲུག་རྒྱལ་
པོ་དང་སྐྱ་འཁོར་ལྷན་རྒྱལ་ལ་མཇལ་འཕྲད་བྱེད་སྐབས་ངག་དབང་སློ་གོས་མཚུངས་མེད་ཀྱི་ཡིད་རྩེ་ཤར་གར་བ་བཞིན་མཁན་པོ་བསོད་ནམས་དར་རྒྱས་
ཀྱིས་ཡི་གེའི་གཞུགས་སུ་བྱས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ། །རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་བོད་ལྷགས་རྟེན་ ༡ པའི་ཚེས་ ༢༢ ལའོ། །

These seven verses concurring with the seven jewels of a universal monarch were written just as they appeared in the vision of Ngawang Lodoe Tshungme, during his meeting with the King of Bhutan and his retinue of a *yangdul* temple of the religious emperor Songtsen Gampo, on the 22nd of 7th month of Iron Horse year of the 17th Rabjung. The scribe was Khenpo Sod Dargay.

Jigme Phuntsho Jungney (2002), ཚོས་རྗེ་དམ་པ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་འཛིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་འབྱུང་གནས་དཔལ་བཟང་པོའི་གསུང་འབུམ།, Serta: Serjong Lamarung Ngarig Nangten Lopling, vol. III, pp. 111-2.